

5. - 7. 12. 2025 - Pucov

Programom tretej projektovej úlohy bude opäť trojdňové tvorivé stretnutie pre 40 záujemcov z Pucova a Wilkovic. Pôjde o nasledovné aktivity realizované pod vedením odborných lektorov:

- workshop z oblasti ľudovomelektkej a remeselnej tvorby zameraný na technológie spracovania ľanu a tradičného textilu;
- tanečnú a hudobnú folklórnu dielňu, na ktorej sa budú najmä deti učiť vianočné piesne, koledy a betlehenské hry;
- večerné stretnutia s etnografkou budú zamerané na zaznamenanie zvykov adventného a vianočného obdobia;
- vyvrcholením bude propagačná a prezentačná aktivita - Vianočný zvykoslovný program v sále kultúrneho domu v Pucove, v ktorom ožijú tradičné zvyky adventného i vianočného obdobia od Lucie do Troch kráľov.

Program tretieho zadania projektového ponovne obejmie trzidniowe twórcze spotkanie dla 40 uczestników z Pucova i Wilkowic. W jego ramach, pod kierunkiem doświadczonych instruktorów, zostaną zrealizowane następujące działania:

Warsztaty sztuki ludowej i rzemiosła – poświęcone technikom obróbki lnu oraz tradycyjnym metodom tkactwa i wyrobu tekstyliów;

Folklorystyczne warsztaty taneczno-muzyczne – podczas których dzieci będą uczyć się kolęd, pieśni bożonarodzeniowych oraz tradycyjnych jasełek;

Wieczorne spotkania z etnografką – skoncentrowane na dokumentowaniu zwyczajów związanych z okresem adwentu i świąt Bożego Narodzenia;

Kulminacją wydarzenia będzie świąteczny program obrzędowy – promocyjne i prezentacyjne wydarzenie w sali domu kultury w Pucovie, podczas którego odżyją tradycyjne zwyczaje adwentowe i bożonarodzeniowe – od dnia św. Łucji po Święto Trzech Króli.

17. - 19. 4. 2026 - Pucov

Závěrečná trojdňová projektová aktivita bude zameraná na prejavy jarného obdobia a zvykoslovia.

Jej súčasťou budú ako tvorivé, vzdelávacie dielne, tak aj prezentačný kultúrny program pre verejnosť:

- remeslo: workshop výroby košíkov, opálok z vrbového prúta i pedigu a pletenie veľkonočných šibákov;
- remeslo: workshop zdobenia veľkonočných kraslíc tradičnými technikami;
- tanečná a hudobná folklórna dielňa: jarne hry a piesne;
- večerné stretnutia s etnografkou: zvyky pôstneho obdobia od Popolcovej stredy do Veľkej noci;
- propagačná a prezentačná aktivita: záverečná výstava výsledkov workshopov a veľkonočný kultúrny program účastníkov a pozvaných hostí.

Finałowa, trzydniowa aktywność projektowa będzie poświęcona wiosennym obrzędom i zwyczajom. Obejmie zarówno warsztaty twórcze i edukacyjne, jak i prezentacyjny program kulturalny dla publiczności:

Rzemiosło: warsztaty plecionkarskie – wyrób koszyków i opłatek z wikliny oraz rattanu, a także tradycyjne plectenie wielkanocnych różg - batów;

Rzemiosło: warsztaty zdobienia wielkanocnych pisanek tradycyjnymi technikami;

Folklorystyczne warsztaty taneczno-muzyczne: wiosenne zabawy i pieśni;

Wieczorne spotkania z etnografką: omówienie postnych zwyczajów – od Środy Popielcowej po Wielkanoc;

Wydarzenie promocyjno-prezentacyjne: finałowa wystawa prac wykonanych podczas warsztatów oraz wielkanocny program kulturalny w wykonaniu uczestników i zaproszonych gości.

Polsko – Slovensko

PRÍBEHY MINULOSTI

cyklus tvorivých a prezentačných stretnutí
v oblasti tradičnej kultúry a remesiel

OPOWIEŚCI Z PRZESZŁOŚCI

cykl twórczych spotkań i prezentacji
w dziedzinie tradycyjnej kultury i rzemiosła

Číslo projektu / Numer projektu:
INT/ZA/FMP_ŽSK_01/0001

Obdobie realizácie / Okres realizacji :
01. 06. 2025 – 31. 05. 2026

Celkový rozpočet / Całkowity budżet:
59 912,86 EUR

Výška financovania z EFRR /

Kwota finansowania z EFRR: 47 930,27 EUR

Spolufinancovanie zo štátneho rozpočtu SR /

Współfinansowanie z budżetu państwowego RS: 7 189,55 EUR

Vlastný príspevok/Wkład własny: 4 793,04 EUR

Projekt je spolufinancovaný Európskou úniou v rámci programu Interreg Poľsko – Slovensko 2021 - 2027. Projekt je spolufinancovaný zo štátneho rozpočtu Slovenskej republiky.

Informácie o programe Interreg Poľsko – Slovensko 2021-2027 nájdete na: <https://sk.plsk.eu>.

Správca Fondu malých projektov: <https://www.zilinskazupa.sk>

Projekt jest współfinansowany przez Unię Europejską w ramach programu Interreg Polska – Słowacja 2021 - 2027. Projekt jest współfinansowany z budżetu państwa Republiki Słowackiej.

Informacje o programie Interreg Polska – Słowacja 2021-2027 znajdziecie na: <https://sk.plsk.eu>.

zarządzający Funduszem Małych Projektów: <https://www.zilinskazupa.sk>



Pucov - Wilkowiec



Ciele projektu:

Hlavným cieľom projektu je zvýšiť možnosti tvorivej prezentácie spoločného kultúrneho dedičstva, jeho atraktivitu a dostupnosť pre obyvateľov i návštevníkov prihraničného územia. Realizáciou štyroch úloh projektu chceme podporiť a aktivizovať najmä obyvateľov partnerských obcí, ale i širšieho územia, zvýšiť možnosti ich kreatívnej sebarealizácie a tvorivého uplatnenia, ako aj zvýšiť ich zručnosti v oblasti ľudových remesiel a folklórnych prejavov. Naším zámerom je aj popularizovať a zvýšiť participáciu a záujem obyvateľov a návštevníkov cezhraničného územia o tradičné remeslá, ďalšie prejavy lokálneho kultúrneho dedičstva a spoznávanie lokálnej kultúry a histórie. Projektom chceme rekonštruovať a prezentovať niektoré, najmä zanikajúce remeslá, techniky či ľudové prejavy, zaznamenať ich a prezentovať knižne aj elektronicky.

Cele projektu:

Głównym celem projektu jest zwiększenie możliwości twórczej prezentacji wspólnego dziedzictwa kulturowego, jego atrakcyjności i dostępności dla mieszkańców oraz odwiedzających obszar przygraniczny. Realizując cztery zadania projektu, chcemy wspierać i aktywizować przede wszystkim mieszkańców partnerskich gmin, ale także szerszego regionu, zwiększając ich możliwości kreatywnej samorealizacji i twórczego wyrażania się, a także podnosząc ich umiejętności w zakresie rzemiosła ludowego i folkloru. Naszym zamierzeniem jest również popularyzacja oraz zwiększenie partycypacji i zainteresowania mieszkańców oraz turystów obszaru transgranicznego tradycyjnymi rzemiosłami, innymi przejawami lokalnego dziedzictwa kulturowego oraz poznawaniem lokalnej kultury i historii. Projekt ma także na celu rekonstrukcję i prezentację niektórych, zwłaszcza zanikających rzemiosł, technik czy form ludowego wyrazu, ich dokumentację oraz udostępnienie w formie książkowej i elektronicznej.

Wyniki projektu:

Wynikiem projektu będzie wyhledanie tradycyjnego zwyczajostwa a jeho prejavov, zvýšenie remeselných zručností, zmysluplné tvorivé aktivity či prezentačné podujatia pre verejnost, ale ako výstup i publikácia dokumentujúca bohaté po-doby prejavov tradicnej kultúry slovensko-poľského pohraničia a funkčne vybavený priestor pre realizáciu ďalších tvorivých a vzdelávacích aktivít. Realizáciou projektu podporíme talent, ponúkneme možnosť tvorivej sebarealizácie a tak zlepšíme kvalitu života obyvateľov.

Wyniki projektu:

Wynikiem projektu będzie odnalezienie tradycyjnych obrzędów i ich przejawów, podniesienie umiejętności rzemieślniczych, organizacja wartościowych działań twórczych oraz wydarzeń prezentacyjnych dla publiczności. Jednym z rezultatów będzie również publikacja dokumentująca bogate formy przejawów tradycyjnej kultury słowacko-polskiego pogranicza oraz funkcjonalnie wyposażona przestrzeń do realizacji kolejnych działań twórczych i edukacyjnych. Poprzez realizację projektu wesprzemy talenty, stworzymy możliwość kreatywnej samorealizacji, a tym samym poprawimy jakość życia mieszkańców.

Leto v remeslách a zvykoch Lato w rzemiośle i zwyczajach

27. - 29. 6. 2025 - Wilkowice

V programe tejto úlohy plánujeme vo Wilkowiciach realizovať nasledovné aktivity:

- remeselnú tvorivú dielňu zameranú na spracovanie hlíny, keramiku a hrnčiarstvo;
- folklórnu tanečnú a hudobnú dielňu na tému trávnic a ženských pracovných piesní;
- večerné stretnutia a rozhovory s pamätníkmi a etnografkou o pracovných zvykoch spojených s prácou na lúkach, na poli a v hore či o zvykoch na Jána; tie budú zaznamenávané, získané rozhovory a spomienky budú spracované v záverečnej publikácii;
- Deň remesiel ako prezentáciu výsledkov workshopov a dielni, pozvaných remeselníkov s bohatým kultúrnym programom na pódiu v nedeľu 29.6.2025.

W ramach tego zadania planujemy zrealizować w Wilkowicach następujące aktywności:

- warsztaty rzemieślnicze poświęcone obróbce gliny, ceramice i garncarstwu;
- warsztaty taneczno-folklorystyczne oraz muzyczne na temat pieśni trawnicowych i kobiecych pieśni roboczych;
- wieczorne spotkania i rozmowy ze świadkami historii oraz etnografką na temat tradycyjnych zwyczajów związanych z pracą na łąkach, w polu i lesie, a także obrzędów związanych z nocą świętojańską; rozmowy te będą rejestrowane, a zebrane wspomnienia i wywiady zostaną opracowane w końcowej publikacji;
- Dzień Rzemiosła – wydarzenie prezentujące wyniki warsztatów i pracowni, z udziałem zaproszonych rzemieślników oraz bogatym programem kulturalnym na scenie w niedzielę, 29 czerwca 2025 roku.

Jeseň v remeslách a zvykoch Jesień w rzemiośle i zwyczajach

5. - 7. 9. 2025 - Pucov

Táto úloha bude realizovaná najmä v priestoroch kultúrneho domu v Pucove. Miestnu klubovňu v rámci projektu vybavíme nevyhnutým zariadením a prvkami nábytku. Zakúpime aj technické vybavenie a ozvučovací systém.

V septembri v Pucove pre spolu 40 účastníkov z obidvoch partnerských obcí pripravíme:

- remeslo: tvorivé dielne zamerané na výrobu jednoduchého salašnického riadu (lyžice, naberačky, formy na oštiepky) a na technológiu výroby tradičných výrobkov z ovčieho mlieka (oštiepky, bryndza, ťahanie syrových nití);
- zvykoslovie: tanečná a hudobná dielňa zameraná na pastierske piesne a mužské odzemky;
- večerné stretnutia a riadené rozhovory seniorov s etnografkou na témy dožiniek, páračiek, priadok a prejavov ústnej ľudovej slovesnosti;
- vyvrcholením bude Koštovník - festival ľudovej kultúry s folklórnym programom, ochutnávkou tradičnej stravy, remeselným jarmokom a ďalšími sprievodnými aktivitami v priestore pred Obecným úradom.

To zadanie będzie realizowane głównie w przestrzeniach domu kultury w Pucowie. W ramach projektu lokalny klub zostanie wyposażony w niezbędne elementy – meble.

Zakupimy również sprzęt techniczny oraz system nagłośnieniowy. We wrześniu w Pucowie przygotujemy dla 40 uczestników z obu partnerskich gmin:

- Rzemiosło: warsztaty twórcze poświęcone produkcji prostych naczyń pasterskich (łyżki, chochle, formy na oscypki) oraz technologii wytwarzania tradycyjnych produktów z mleka owczego (oscypki, bryndza, ręczne formowanie serowych nitek);
- Zwyczaje: warsztaty taneczno-muzyczne poświęcone pasterskim pieśniom oraz męskiemu tańcowi odzemek; Wieczorne spotkania: moderowane rozmowy seniorów z etnografką na temat dożynek, darcia pierza, prądek oraz przejawów ludowej twórczości ustnej;

Finałem wydarzenia będzie „Koštovník” – festiwal kultury ludowej z programem folklorystycznym, degustacją tradycyjnych potraw, jarmarkiem rzemiosła oraz dodatkowymi atrakcjami na placu przed Urzędem Gminy.